HIRUNDOS

AQUILA

CE 0082 EN12277: 2015 + A1: 2018 type C UIAA

Climbing and mountaineering sit harness
Harnais cuissard d'escalade et d'alpinisme

WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

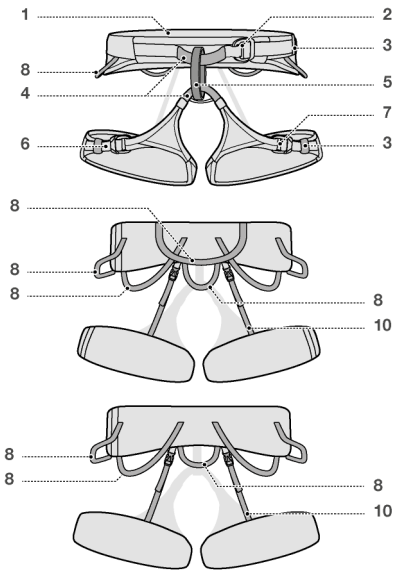
Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

1. Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

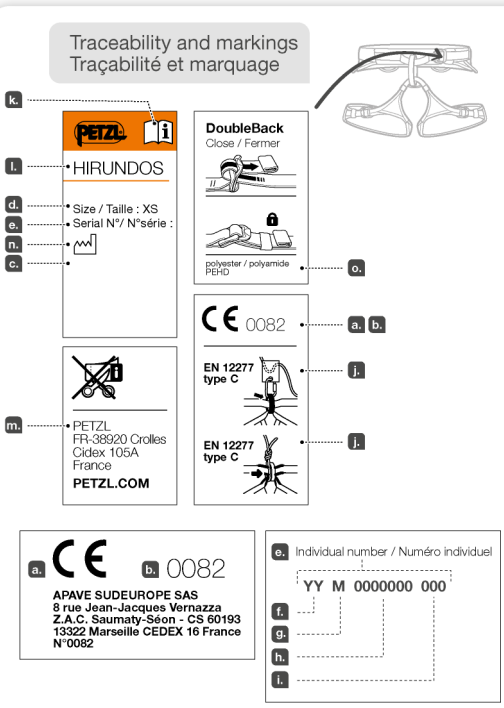
2. Nomenclature



3. Inspection, points to verify
Contrôle, points à vérifier

PPE checking
Vérification EPI
PETZL.COM

Traceability and markings
Traçabilité et marquage



PETZL.COM
Latest version / Dernière version
Other languages / Autres langues
Technical tips / Conseils techniques
PPE checking / Fiche de contrôle EPI

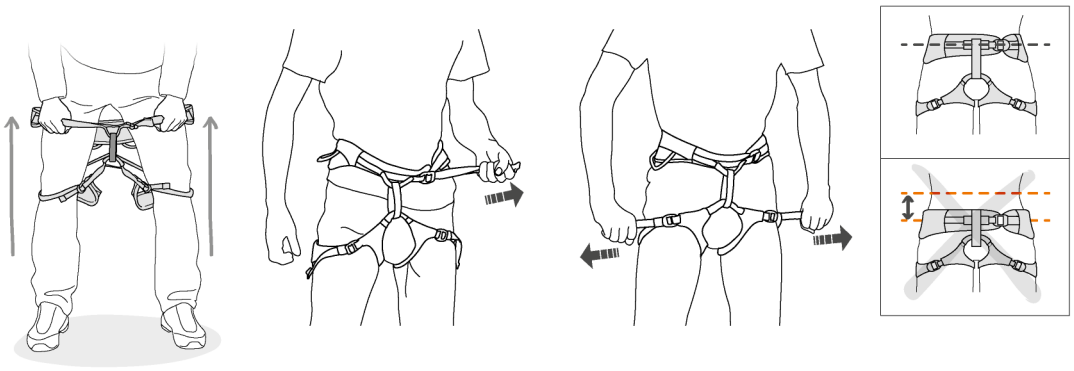
Warning symbols
Panneaux d'alertes
(1) (2) (3) (4)

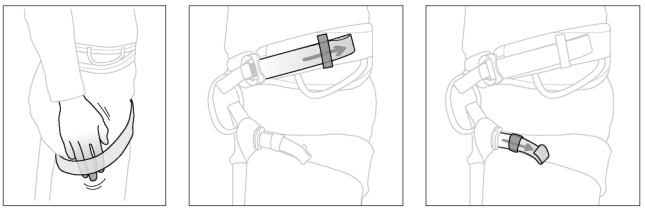
PETZL
F-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl

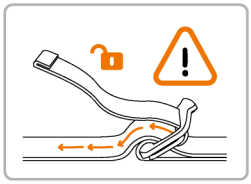
Fondation PETZL
Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

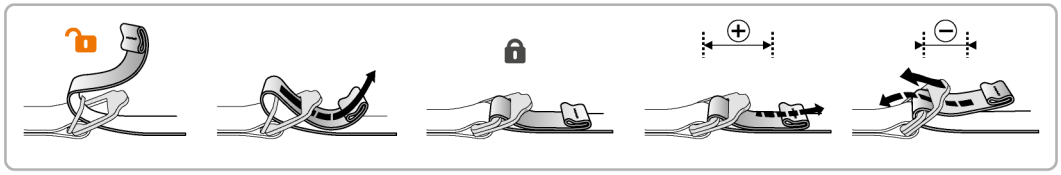
4. Compatibility (text part)
Compatibilité (partie texte)

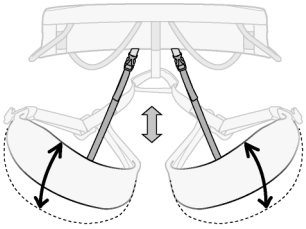
5. Harness donning and setup
Mise en place du harnais

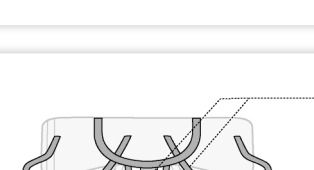


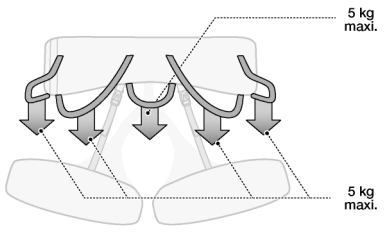




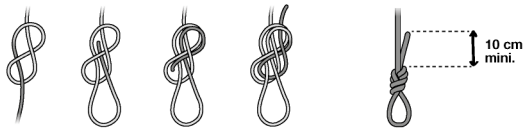




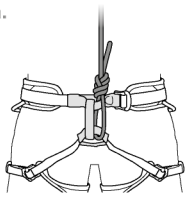




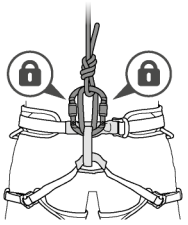
6. Tying in
Encordement

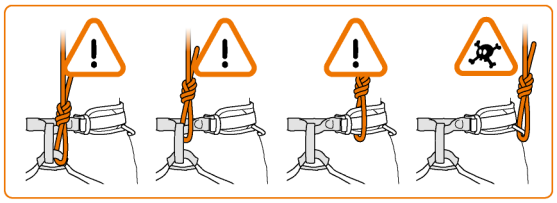


a.



b.

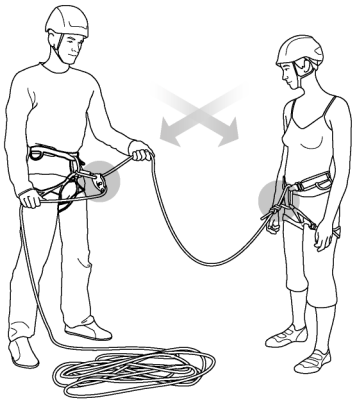




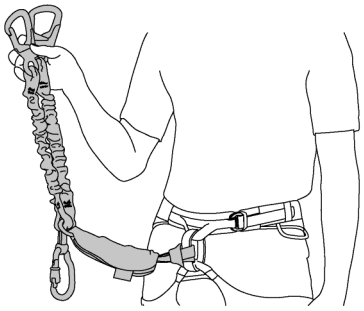
Do a “PARTNER CHECK”
Effectuer un “PARTNER CHECK”

Belayer
Assureur

Climber
Grimpeur



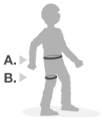
VIA FERRATA



Specific use
Usage spécifique



Sizes / Tailles

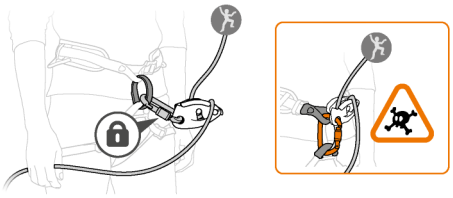


HIRUNDOS	XS	S	M	L
A	65 - 71 cm 26 - 27 in	71 - 77 cm 28 - 30 in	77 - 84 cm 31 - 32 in	84 - 92 cm 33 - 35 in
B	48 - 53 cm 19 - 20 in	48 - 53 cm 19 - 20 in	52 - 57 cm 21 - 22 in	55 - 60 cm 22 - 24 in

AQUILA	S	M	L	XL
A	71 - 77 cm 28 - 30 in	77 - 84 cm 31 - 32 in	84 - 92 cm 33 - 35 in	92 - 100 cm 36 - 39 in
B	48 - 58 cm 19 - 22 in	52 - 62 cm 21 - 24 in	55 - 65 cm 22 - 25 in	57 - 67 cm 23 - 26 in

7. Installing a belay or rappel system
Mise en place du système d'assurage (ou descente)







8. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

Serial n° / N° de série

XX XX XXXX + 10 years ans

B. Markings
Marquage

C. Acceptable T°
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F
- 30°C / - 40 °F

D. Precautions for use / Précautions d'usage

etc...

E. Cleaning - Disinfection / Nettoyage - Désinfection

+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.

30°C
86°F

F. Drying / Séchage

+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.

G. Storage - Transport
Stockage - transport

I. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations

Petzl

J. FAQ - Contact
Questions - Contact

petzl.com

EN

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.
The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.
You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) used for fall protection from height.
Climbing and mountaineering seat harness.
This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.
The user must consider rescue options in case of difficulties encountered while using this product.

2. Nomenclature

(1) Waistbelt, (2) Waistbelt adjustment buckle, (3) Elastic keeper, (4) Tie-in points (bridges), (5) Belay loop, (6) Leg loop strap, (7) Leg loop adjustment buckles (only for adjustable harnesses), (8) Gear loop, (9) Rear loop for haul rope, (10) Leg loop elastics.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months. WARNING: your intensity of use may cause you to inspect your PPE more frequently. Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form.

Before each use

Check the webbing at the tie-in points, the belay loop, the adjustment buckles and the safety stitching.
Look for cuts, wear, swelling and damage due to use, to heat, and to contact with chemicals... Be particularly careful to check for cut or loose threads.
Verify that the adjustment buckles function properly.

During use

Regularly verify that the adjustment buckles are properly tightened.
It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

5. Harness setup

Before putting on the harness, untangle it and loosen the waistbelt buckle.
Always pass the excess webbing under the elastic keepers to help prevent accidental loosening of the buckles.
The belay loop must be centered.
Wet or icy harness straps are more difficult to adjust.
This harness is made of high-modulus polyethylene; make sure it does not come into direct contact with a hot object, for example a descender.

Adjustment and suspension test

In a safe environment, move around and hang in the harness from the tie-in points to verify that the harness is comfortable and properly adjusted.

6. Tying in

6a. Tie in to the two tie-in points. Always check your knot before starting to climb.
6b. Tying in with two locking carabiners. For top-rope climbing or glacier travel only.

Special use

If the seat harness is used in combination with a chest harness, refer to the tie-in diagram.

7. Installing a belay or rappel system

Connect your belay or rappel system to your belay loop with a locking carabiner. Verify that the carabiner is properly closed and locked, and that it is loaded on the major axis.

8. Additional Information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.
The melting point of high-modulus polyethylene (140° C) is lower than that of nylon and polyester. High-modulus polyethylene has a low coefficient of friction.
When to retire your equipment:
WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall or load.
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.
Icons:
A. Lifetime: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions (Warning: any contact with chemicals can damage the harness.) **- E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport** (Use the supplied cover when transporting the harness.) **- H. Maintenance - I. Modifications/repairs** (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) **- J. Questions/contact**

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Number of the notified body responsible for the production control of this PPE - c. Traceability: datamatrix - d. Sizing - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Manufacturer address - n. Date of manufacture (month/year) - o. Material

FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.
Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.
Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur.
Harnais cuissard d'escalade et d'alpinisme.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION
Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.
L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

2. Nomenclature

(1) Ceinture, (2) Boucle de réglage de ceinture, (3) Passant élastique, (4) Points d'encordement (pontets), (5) Anneau d'assurage, (6) Sangle de cuisses, (7) Boucles de réglage des cuisses (pour les harnais réglables uniquement), (8) Porte-matériel, (9) Boucle arrière pour corde de hissage, (10) Élastiques de cuisses.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois. Attention, l'intensité de votre usage peut vous amener à vérifier plus fréquemment votre EPI. Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI.

Avant toute utilisation

Vérifiez les sangles au niveau des points d'encordement, de l'anneau d'assurage, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.
Surveillez les coupures, usures, gonflements et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques... Attention aux fils coupés ou distendus.
Vérifiez le bon fonctionnement des boucles de réglage.

Pendant l'utilisation

Vérifiez régulièrement le bon serrage des boucles de réglage.
Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

5. Mise en place du harnais

Avant de l'enfiler, démêlez le harnais et desserrez la boucle de ceinture.
Passez toujours le surplus de sangle sous les passants élastiques pour éviter le desserrage intempestif des boucles.
L'anneau d'assurage doit être centré.
Les sangles humides ou gelées du harnais sont plus difficiles à régler.
Ce harnais est fabriqué avec du polyéthylène haute densité : veillez à ce qu'il ne se trouve pas en contact direct avec un objet brûlant, par exemple un descendeur.

Réglage et test de suspension

Dans un endroit sans danger, effectuez des mouvements et un test de suspension sur les points d'encordement pour être sûr que le harnais soit du bon niveau de confort et qu'il soit bien réglé.

6. Encordement

6a. Encordez-vous sur les deux points d'encordement. Vérifiez systématiquement votre nœud avant de commencer à grimper.
6b. Encordement sur deux mousquetons à verrouillage. À réserver à l'escalade en moulinette ou randonnée glaciaire.

Usage spécifique

Si le harnais cuissard est utilisé en combinaison avec un harnais torse, se référer au schéma d'encordement.

7. Mise en place du système d'assurage ou de descente

Connectez votre système d'assurage, ou de descente, à votre anneau d'assurage par un mousqueton à verrouillage. Vérifiez que le mousqueton est bien fermé et verrouillé et qu'il travaille dans le grand axe.

8. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.
La température de fusion du polyéthylène haute densité (140° C) est inférieure à celle du polyamide et du polyester. Le polyéthylène haute densité dispose d'un faible coefficient de friction.
Mise au rebut :
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.
- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.
Pictogrammes :
A. Durée de vie : 10 ans - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions d'usage (attention, tout contact avec des produits chimiques a des effets néfastes sur le harnais) **- E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport** (utilisez la housse fournie pour le transport) **- H. Entretien - I. Modifications/réparations** (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) **- J. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'incident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Numéro de l'organisme notifié pour le contrôle de production de cet EPI - c. Traçabilité : datamatrix - d. Taillant - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Adresse du fabricant - n. Date de fabrication (mois/année) - o. Matière

Tieto pokyny vysvetľujú, ako správne používať vaše vybavenie. Opísané sú len niektoré techniky a spôsoby použitia.
Varujúce symboly upozorňujú na niektoré potenciálne nebezpečenstvo spojené s použitím vášho vybavenie, ale nie je možné uviesť všetky prípady. Navštevujte Petzl.com a sledujte aktualizácie a doplnkové informácie.
Vašou zodpovednosťou je venovať pozornosť každému upozornenia a používať vaše vybavenie správnym spôsobom. Nesprávne použitie tohto vybavenia zvýši nebezpečenstvo. Ak máte akékoľvek pochybnosti alebo ťažkosti s porozumením návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použitia
Osobný ochranný prostriedok (OOP).
Sedací úväzok pre horolezectvo a alpinizmus.
Zaťaženie tohto výrobku nesmie prekročiť uvedenú hodnotu pevnosti, výrobok nesmie byť používaný iným spôsobom, než pre ktorý je určený.
zodpovednosť a UPOZORNENIE!
Činnosti zahŕňajúce používanie tohto výrobku sú z podstaty nebezpečné.
Za svoje konanie, rozhodovanie a bezpečnosť zodpovedáte sami.

Pred použitím tohto výrobku je nutné:
- Prečítať si a preštudovať celý návod na použitie.
- Nacvičiť správne používanie výrobku.
- Zoznámiť sa s možnosťami výrobku a s obmedzeniami jeho použitia.
- Pochopiť a prijať riziká spojené s jeho používaním.

Opomenutie či porušenie niektorého z týchto pravidiel môže viesť k vážnemu poranenia alebo smrti.
Tento výrobok smú používať iba odborne spôsobilé a zodpovedné osoby, alebo osoby pod priamym vedením a dohľadom týchto osôb.
Za svoje činy, rozhodnutia a bezpečnosť zodpovedáte sami a rovnako ste si vedomí možných následkov. Ak nie ste schopní, alebo nie ste v pozícii túto zodpovednosť prijať, alebo pokiaľ nerozumiete akejkoľvek z týchto inštrukcií, výrobok nepoužívajte.
Je na užívateľovi, aby dokázal predvídať situácie vyžadujúce nutnosť záchrany v prípade ťažkostí vzniknutých počas používania tohto výrobku.

2. Opis časti
(1) Pás, (2) Nastavovacie pracka pásu, (3) Elastické oko, (4) naväzovacie body (oka), (5) Oko pre istenie, (6) Nožný popruhy, (7) Nastavovacie pracky nožných popruhov (iba pri nastaviteľných úväzkov), (8) Pútko na materiál, (9) Zadné pútko pre vyťahovacie lano, (10) Elastické pásy nožných popruhov.

3. Prehliadka, kontrolné body
Petzl odporúča robiť podrobné prehliadky najmenej raz každých 12 mesiacov.
Postupujte podľa krokov uvedených na Petzl.com/PPE. Výsledky prehliadok zaznamenávajte vo formulároch pre prehliadky OOP.

Pred každým použitím
Skontrolujte popruhy pripojovacích bodov, istiace oko, nastavovacie pracky a bezpečnostné švy. Zamerajte sa na rezy v popruhu, napučanie a poškodenie vzniknuté používaním, vysokou teplotou a kontaktom s chemikáliami ... Osobitnú pozornosť venujte pretrhnutým alebo vytiahnutým nitiam.
Preverte správnu funkčnosť praciek.

Počas používania pravidelne kontrolujte, či sú nastavovacie pracky bezpečne dotiahnuté.
Je dôležité pravidelne kontrolovať stav výrobku a jeho spojenie s ostatnými prvkami systému. vždy sa presvedčte, či sú všetky prvky systému navzájom v správnej polohe.

4. Zlučiteľnosť
Overte si súlad tohto výrobku s ostatnými prvkami vášho systému pri danom použití (Zlučiteľnosť = dobrá súčinnosť).

5. obliekanie a nastavenie úväzku
Pred nasadením úväzok rozmotajte a povoľte pracku pásu.
Vždy založte presahujúce popruhy za elastické oká, zabránite náhodnému povoleniu praciek.
Istiace oko musí byť uprostred.

Mokré a namrznuté popruhy sa ťažšie nastavujú.
Tento úväzok je vyrobený z vysoko pevnostného polyetylénu; dajte pozor, aby ste sa vyhli priamemu kontaktu medzi úväzkom a žeravým predmetom, napríklad zlaňovacou brzdou.

Nastavenie a skúška zavesením!
V bezpečnom prostredí sa zaveste v úväzku a vyskúšajte si pohyby všetkými smermi a vo všetkých polohách, overte si, že úväzok vám pohodlne padne a je správne nastavený.

6. Naviazanie
6a. Naväzujte sa na oba body pripojenia. Pred začatím výstupu skontrolujte naviazaný uzol.
6b. Naviazanie pomocou dvoch karabín s poistkou zámku. Len pre lezenie s horným istením top-rope.

Zvláštne použitie
Ak je sedací úväzok použitý v kombinácii s prsným úväzkom, naštudujte si nákres naviazania.

7. Pripojenie istiaceho, či zlaňovacieho zariadenia
Istiaci alebo zlaňovací prostriedok pripojte do istiaceho oka pomocou karabíny s poistkou zámku. Skontrolujte správne uzavretie a zaistenie karabíny a jej polohu, zaťaženie v hlavnej pozdĺžnej osi.

8. Doplnkové informácie

Kedy vaše vybavenie vyradiť:
POZOR: niektoré výnimočné situácie môžu spôsobiť okamžité vyradenie výrobku už po prvom použití, to závisí od druhu, intenzity a prostredia v ktorom je výrobok používaný (znečistené prostredie, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie ...).

Výrobok musí byť vyradený ak:
- Je starší ako 10 rokov a vyrobený z plastu alebo textílií.
- Bol vystavený ťažkému pádu alebo veľkému zaťaženiu.
- Neprejde periodickú prehliadkou. Máte akékoľvek pochybnosti o jeho spoľahlivosti.
- Nepoznáte jeho úplnú históriu používania.
- Sa stane zastaraným vzhľadom k legislatíve, normám, technikám alebo zlučiteľnosti s ostatným vybavením, atď.

Takýto produkt znehodnoťte, aby ste zamedzili jeho ďalšiemu použitiu.